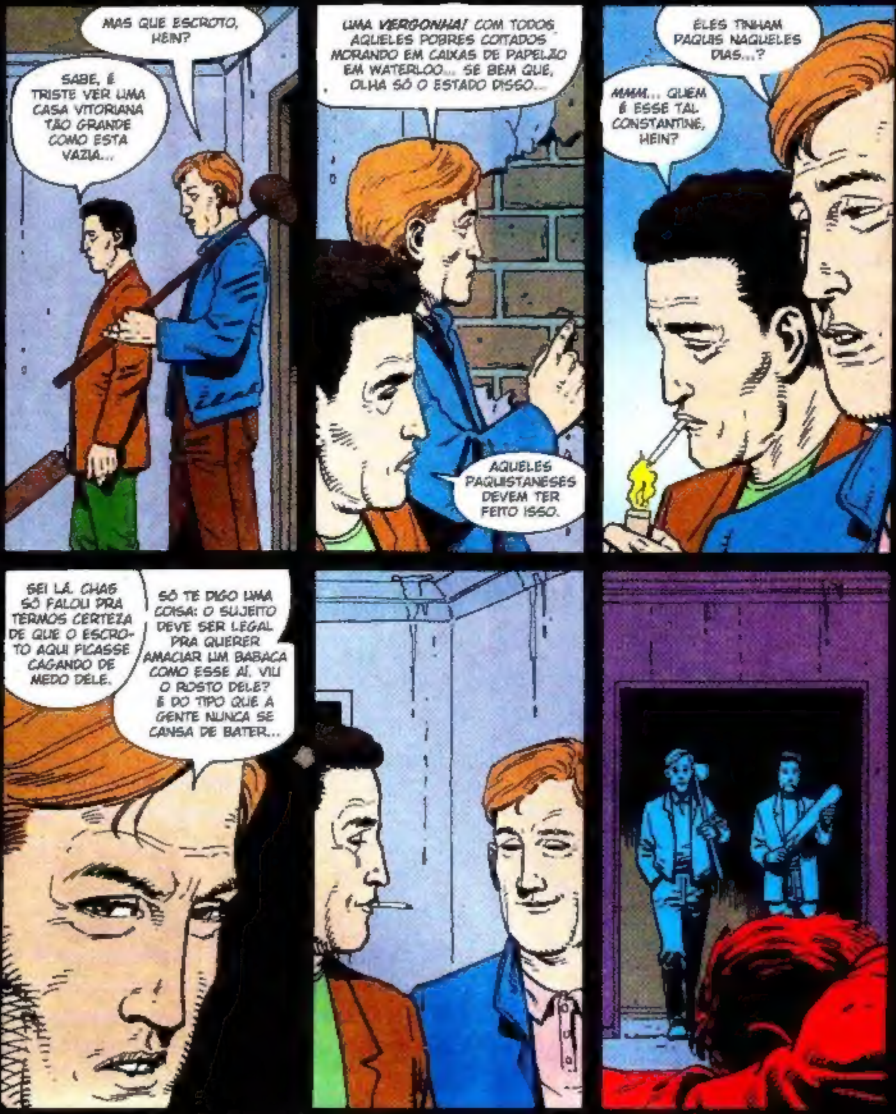
JOHN CONSTANTINE
HELLBLAZER
DC
VERTIGO
NO. 81
SEP 94
$1.95 US
$2.75 CAN
£1.25 UK
DIRECT SALES
GARTH ENNIS
STEVE DILLON

PUBLICADO ORIGINALMENTE EM ***HELLBLAZER*** # 81 (SETEMBRO DE 1994)

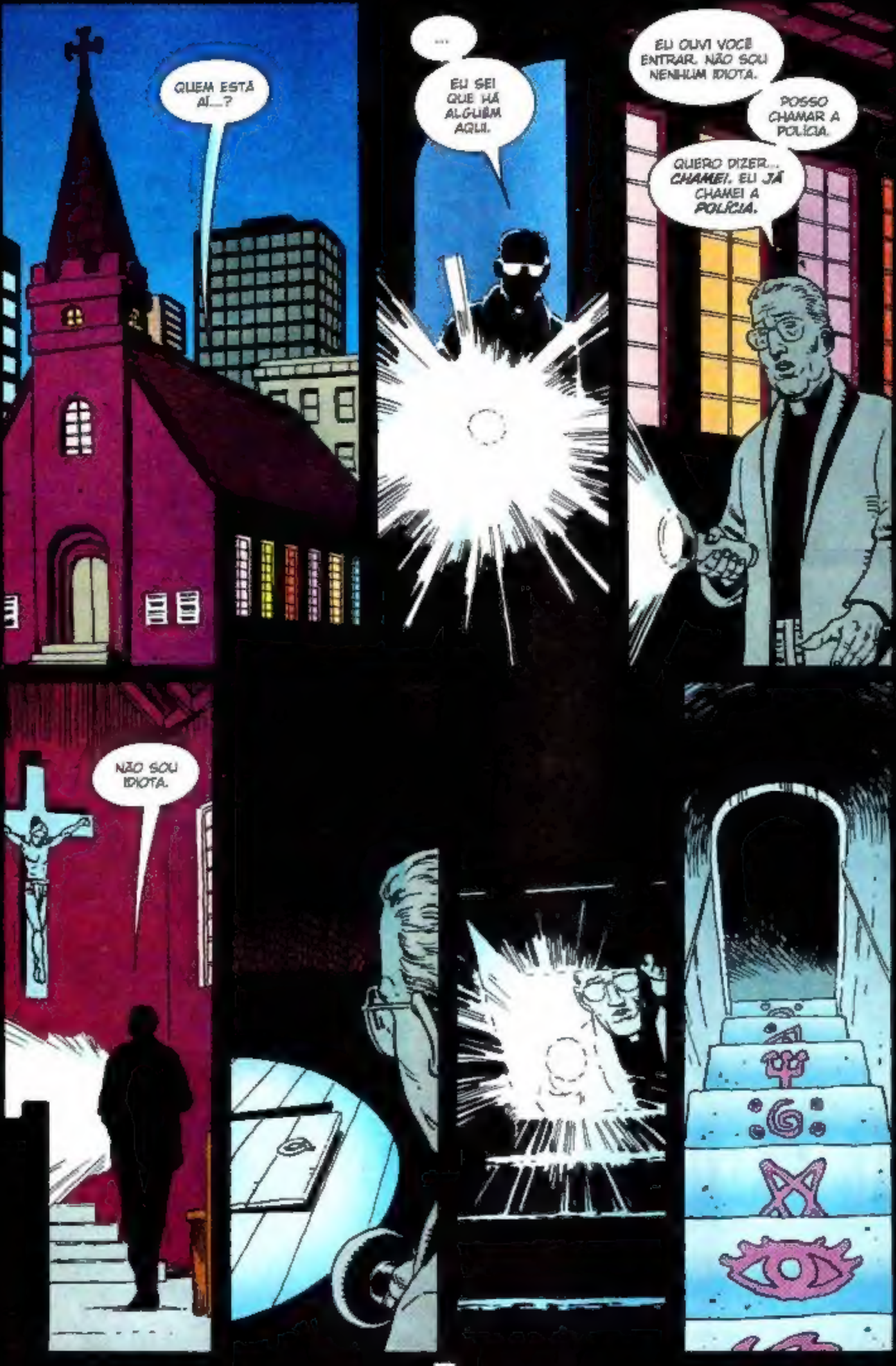
CONSTANTINE!
SE QUISER, AINDA DÁ PRA BEBER ALGUMA COISA...
AH, QUERO IR PRA CASA E VER A MANDY. ELA SE PREOCUPA COMIGO, SABE?
VAMOS LÁ...
BEM, SÓ UM CHOPP...
POR FAVOR...
DIGA A ELE... EU PROMETO IR EMBORA...
NÃO DEIXEM ELE VIR ATRÁS DE MIM...
EU IMPLORO...



UM PATIFE NOS PORTÕES DO INFERNO

PARTE QUATRO

GARTH ENNIS • escritor ***STEVE DILLON*** • desenhista
TOM ZIUKO • colorista ***STUART MOORE*** • editor da versão original


QUEM ESTÁ AÍ...?
...
EU SEI QUE HÁ ALGUÉM AQUI.
EU OUVI VOCÊ ENTRAR. NÃO SOU NENHUM IDIOTA.
POSSO CHAMAR A POLÍCIA.
QUERO DIZER... **CHAMEI**. EU **JÁ** CHAMEI A **POLÍCIA**.
NÃO SOU IDIOTA.

EU...
EU NÃO TENHO MEDO, SABE? ESSA É A CASA DE DEUS.
NÃO SEI O QUE VOCÊ PENSA QUE ESTÁ FAZENDO AQUI EMBAIXO, MAS NÃO VOU TOLERAR MOLECAGENS. OS POLICIAIS ESTÃO A CAMINHO.
TODOS ELES.
OU MELHOR...
HÃ...?

PORCO MALDITO!
VINDO PELA SUA ESQUERDA, LOCKHART...
JOGA NELE! MATA ELE!
VINNIE...
AAAHHH!
PRETO!
PUTA MERDA! DEUS, NÃO!
HNNNNHH...
SOCOOORRO!
AJUDA ELE! MEU DEUS!
REAGRUPAR! REPITO: REAGRUPAR!
VOCÊ ESTÃO ME OUVINDO, SEUS PUTOS?
SPAZ!
HUCCCHHH...
ZAP! PELO AMOR DE DEUS! COMO TÁ O WILL?
POLICE
QUEIMAAA!
MERDA!
MORTO... TÁ MORTO! CADÊ O SHELL?
UUNNH...
MALDITA BABILÔNIA!
AAAAAHH!!!
VÁ SE FODER, RATO NAZISTA...
COMO VOU SABER? MEU DEUS!

SHELLEY!
PELA ÚLTIMA VEZ! REAGRUPAR!
NEGRA! PUTA!
AAAH! TIRAAAAH!!!
AH, FODA-SE! SEGUNDO PELOTÃO! ENTRE...
AGORA!
GEORGEY...
TIRA A MÃO OU VOCÊ TÁ MORTO...
OLHA, CARA... OLHA! TEMOS QUE IR!
RRAAR!
MERDA! CORRE...
GÁS LACRIMO-GÊNEO...
ESPERA! EU ME RENDO... AAAH!
FOGO!
PUTHG!
NÃO PAREM! PASSEM POR CIMA!
CORRE, NEGRO!

SINTA-SE EM CASA.
ENTÃO, ESTA É A MANSÃO CONSTANTINE...?
MM. BURACO FEDIDO, NÃO?
DE ONDE VEIO O SANGUE NA CAMA?
CHEIRA A UM ESTUPRO EXTREMAMENTE FEROZ, MAS NADA A VER COMIGO, PODE TER CERTEZA.
NÃO PARECE CURIOSO QUE UM HOMEM COM OS RECURSOS DELE TENHA ESCOLHIDO VIVER NUM CORTIÇO COMO ESTE, CRIANÇA-ESTRELA...?
SEUS "RECURSOS" NÃO PASSAM DE BLEFES E ASNEIRAS, MILORDE. PARA COMEÇAR, O EXORCISMO QUE ME MANDOU PRO INFERNO É MAIS DO QUE PROVA DISSO.
CONSTANTINE TEM ÊXITO APENAS POR ACIDENTE. E, MESMO ASSIM, SÓ QUANDO ELE ESTÁ ENCURRALADO E NÃO SOBRARAM MAIS AMIGOS QUE POSSA SACRIFICAR.

NADA MUITO ÚTIL QUANDO SE PROCURA MORADIA.
MMM... MESMO SENDO DEMÔNIA, VOCÊ NÃO GOSTA DO INFERNO, NÃO É?
VOCÊ GOSTA?
PERDOE MINHAAS PALAVRAS RÍSPIDAS...
FALE SEM MEDO.
...MAS, ALGUÉM GOSTA DE ESTAR NO INFERNO?
É RECOMPENSADOR PARA AQUELES QUE GOSTAM DE FAZER O MAL PELO MAL, POR PURA MALDADE. ALGUMAS PARTES DO INFERNO SÃO ATÉ BONITAS, À SUA MANEIRA. UM DEMÔNIO CUJO CORAÇÃO ESTÁ VERDADEIRAMENTE NO SEU TRABALHO SERÁ FELIZ POR TODA A ETERNIDADE... MAS EU NÃO CONHEÇO TAL SER.
NEM EU.
NÃO?
NÃO. TODOS OS LORDES, ESCRAVOS E PROSTITUTAS DO INFERNO, NÃO IMPORTA QUÃO ENTUSIASMADOS NO INÍCIO, EVENTUALMENTE SE PERGUNTARÃO POR QUE EXISTE TANTA LOUCURA SEM SENTIDO, INEFICIENTE E AUTO-DESTRUTIVA. E QUER SABER MAIS UMA COISA?
TODO ANJO SE SENTE DA MESMA MANEIRA.
MAS ACHO MELHOR MUDARMOS DE ASSUNTO. VOCÊ ACHARÁ A METAFÍSICA UM TANTO TEDIOSA QUANDO ESTÁ FALANDO COM ALGUÉM QUE SABE TODAS AS RESPOSTAS...
E EU DEVERIA MANTER A RESPOSTA FINAL EM SEGREDO.

ENTÃO. . ONDE ESTÁ CONSTANTINE?
SE ESCONDENDO EM ALGUM LUGAR, AMEDRONTADO, COM PROTEÇÕES ETC. MAS ISSO NÃO IMPORTA.
CEDO OU TARDE, CONSTANTINE IRÁ SE PERGUNTAR POR QUE EU NÃO ESTOU EM SEU ENCALÇO. ELE IRÁ AOS SEUS AMIGOS COM ALGUM TIPO DE PLANO E TERÁ SUAS ÚLTIMAS SURPRESAS CRUÉIS.
EU O QUERO ARRASADO PARA O FINAL.
A ÚNICA COISA QUE NÃO CONSIGO ENTENDER É O QUE ELE ESTAVA FAZENDO NO CLUBE CALÍGULA...
ONDE?
AQUELE PADRE ME CONTOU QUE CONSTANTINE ROUBOU ALGUMAS PÁGINAS DO CLUBE ALGUNS DIAS ATRÁS. PARECE QUE ERA ALGUM TIPO DE DOCUMENTO HISTÓRICO MUITO ANTIGO.
FOI TUDO O QUE ELE PÔDE ME CONTAR A RESPEITO
BEM. COM O CAÍDO ELIMINADO E O ARCANJO FORA DO JOGO, HÁ ALGUMA COISA QUE ELE PODERIA FAZER PARA TE FERIR?
MM. BOA PERGUNTA.
EU GOSTARIA DE SABER O QUE VOCÊ PLANEJOU PARA ELE, LORDE SATÃ, ASSIM QUE O LEVAR PARA BAIXO.
MM. HEH.
POR ONDE COMEÇO?

ESTA É A CASA DE DEUS.
EU BATI NA PORTA, MAS NÃO TINHA NINGUÉM. ACHEI QUE ELE NÃO IRIA SE IMPORTAR SE EU ENTRASSE
E COBRIU O LUGAR COM ESSES SÍMBOLOS BLASFEMOS. IDOLATRIA PAGÃ. O TRABALHO DE SATÃ.
ESPERO QUE NÃO. ELES SÃO PARA ME ESCONDER DELE.
MAS POR QUE NÃO SE SENTA ANTES QUE CAIA, PADRE?
ESTOU SAINDO. VOU LIGAR PARA A POLÍCIA IMEDIATAMENTE

QUANDO ACHE VOCÊ
MAIS?
QUANDO O ACHE VOCÊ ESTAVA ATERRORIZADO. DE QUEM ESTÁ SE ESCONDENDO?
JÁ DISSE. DO DIABO.
ENTÃO ESTÁ ATRÁS DE PROTEÇÃO? OH, NÃO, OBRIGADO.
É SÓ PRA DAR AOS ENCANTAMENTOS UM POUCO MAIS DE FORÇA. NÃO SOU DA IGREJA, PADRE ?
KELLAWAY
VOCÊ REALMENTE ACREDITA QUE O PRÓPRIO DIABO ESTÁ TENTANDO TE ACHAR, NÃO É?
EU SEI QUE ESTÁ
MM. VOCÊ QUER.
GOSTARIA DE FALAR A RESPEITO?
NÃO HÁ MUITO. HÁ PRA CONTAR.
ELE ESTÁ ATRÁS DE MIM PORQUE O SACANEE ALGUMAS VEZES. É DO TIPO QUE GUARDA RANCOR, SABE COMO É? TIVE O ARCANJO GABRIEL NA PALMA DA MINHA MÃO POR UM TEMPO. EU IA USÁ-LO PRA ME PROTEGER. MAS SAIU TUDO ERRADO.
AGORA É SÓ UMA QUESTÃO DE TEMPO.
VOCÊ É LOUCO.
BEM, QUE EU QUERIA.

EU... HÃ... NÃO SEI EXATAMENTE O QUE DIZER. SE VOCÊ CORRE TANTO PERIGO, POR QUE PARECE ESTAR TÃO CALMO?
MUM!
SEI LÁ, PADRE. MANDEI UM CARA SER ESPANCADO ESTA TARDE. ISSO PARECE CALMO PRA VOCÊ?
VOCÊ FEZ O QUÊ...?
DEVO TER FICADO LOUCO. NUNCA FIZ ALGO PARECIDO NA MINHA VIDA, SABE?
MAS, PRIMEIRO, O HEADER É MORTO, E O GEORGE ESTÁ ENFIANDO A CABEÇA NA FORCA. E A HELEN... MEU DEUS! DEPOIS A SARAH QUASE ARRANCA MINHA CABEÇA.
TUDO ESTÁ SE DESMANCHANDO NAS MINHAS MÃOS E É TÃO FÁCIL FICAR PUTO. E AGORA... MERDA! PELO QUE EU SEI, ELES PODEM ATÉ TER MATADO O SACANA!
E AGORA EU SOU IGUAL A TODOS OS BASTARDOS QUE SEMPRE ODIEI NA MINHA VIDA!
MATE ELE! DESPEÇA ELE! ACABE COM OS NEGÓCIOS DELES! MIJE NAQUELE ALI! FODA-SE VOCÊ! POSSO FAZER O QUE EU QUISER! SÓ TENHO QUE PISCAR E VOCÊ ESTÁ MORTO, CARA!
EU TÔ NO COMANDO!!
ME DESCULPE, PADRE... MAS SEMPRE FICO ASSIM QUANDO NÃO CONSIGO O QUE QUERO.

HÃ. . SERÁ QUE ? TENHO UM PROBLEMA DE ESTÔMAGO, ENTENDE MAS, SÓ POR MOTIVOS MEDICINAIS, ESTAVA ME PERGUNTANDO SE PODERIA.
BEM. BEBIDA FORTE NUNCA RESOLVEU NADA PARA NINGUÉM.
PRA MIM, QUASE SEMPRE FUNCIONA. AH, VOCÊ NÃO VAI PEGAR A MALDITA BÍBLIA, VAI. ?
SIM, ACHO QUE ESTÁ PRECISANDO
JÁ TENHO BASTANTE PAPEL HIGIÊNICO.
ESTA É A PALAVRA DE DEUS!
A PALAVRA EDITADA DE DEUS.
SUA CORJA GUARDOU ESSE LIVRO A SETE CHAVES EM ROMA POR MIL ANOS, PADRE SABE O QUANTO ELES TIRARAM? MUDARAM? INVENTARAM?
ERAM HOMENS SANTOS
ERAM UNS ESCROTOS! TRANSAVAM COM QUALQUER COISA QUE SE MEXESSE MATAVAM QUALQUER UM QUE SE METESSE A BESTA COM ELES E SE ALIMENTAVAM DOS TROUXAS PARA QUEM PREGAVAM O QUE IRIA IMPEDI-LOS DE REESCREVER ISSO AÍ?
NÃO SEI O QUE TE FAZ PENSAR QUE TEM O DIREITO DE JULGAR A IGREJA CATÓLICA.
O PRIMEIRO PADRE QUE CONHECI TENTOU CORTAR MEU PAU COM UMA LÂMINA DE BARBEAR ESSE SERVE?

O QUE ISSO TEM A VER COM REESCREVER AS ESCRITURAS?
ELES NEM CONSEGUIRAM FAZER DIREITO, NÃO É?
NUNCA SE PERGUNTOU POR QUE ELE É UM DEUS DE VINGANÇA NO VELHO TESTAMENTO, E DE AMOR NO NOVO? POR QUE OLHO POR OLHO SE TORNOU "DÊ A OUTRA FACE"?
MAS.
CALE A BOCA UM MINUTO, OK? E QUE TAL O FIM? "ME AME OU QUEIMARÃO NO INFERNO!" PARECE ATÉ UM MENINO MIMADO!
NÃO NOS CABE JULGAR.
FALEI PRA CALAR A BOCA!
POIS EU VOU JULGAR! VOU JULGAR O QUE BEM ENTENDER! É SÓ ISSO QUE OS BOSTAS ME DEIXARAM!
QUEM. ?
OS BOSTAS COM O PODER!
E VOU TE DIZER MAIS, PADRE. DA PRÓXIMA VEZ QUE FALAR COM SEU DEUS, PODE DIZER A ELE QUE O CONSTANTINE NÃO VAI DESISTIR...
DIZ PRA ELE QUE NÃO IMPORTA O QUANTO AS COISAS PIOREM. NÃO ESTOU NEM AÍ SE TUDO DESMORONAR EM VOLTA DE MIM. NEM QUANTOS BURACOS TENHA NA MINHA MALDITA VIDA SEM VALOR.
NUNCA VOU TAPÁ-LOS COM ESSA MERDA!

TÔ COM UMAS PONTADAS!
SE OS PORCOS TE PEGAM, VAI FICAR BEM PIOR! VAMOS!
DEACON? PRA ONDE DIABOS CÊ TÁ INDO?
QUE É QUE TÁ PEGANDO, FRANK?
RIDLEY CÊ SABE
AH, TÁ. É POR CAUSA DELE QUE TÁ ROLANDO TUDO ISSO

VOCÊ É RUIM PROS NEGÓCIOS, GEORGEY. E EU PENSEI QUE SERIA UMA BOA FAZER REVOLTA QUANDO BABILONIA VIESSE TE PEGAR.
VOCÊ O QUÊ?!
É... MANTÉM OS CARAS [redacted] RABOS E ELES FICAM COM MEDO DE VIR AO BAIRRO PRA PEGAR MINHA GENTE [redacted].
MAS NÃO TÃO A FIM DE SER CHUTADOS. ELES É QUE TÃO CHUTANDO. ESSE LUGAR TÁ [redacted].
VOU TER QUE MUDAR MEU LABORATÓRIO E TIRAR TODO O MATERIAL. FICAR DO TEU LADO FOI A MAIOR ROUBADA.
OLHA, CARA, TEM UM MONTE DE GAROTOS LÁ, BRIGANDO E MORRENDO... SÓ PRA MOSTRAR A ESSES NAZISTAS QUE NÃO SOMOS MERDA PRA SER PISADA, [redacted]
NÃO É PRA VOCÊ PODER CONTINUAR VENDENDO SUAS MALDITAS DROGAS
ENTÃO, CÊ NÃO TEM UTILIDADE PRA MIM, NEGRINHO.
PUTAQUIPARIU! DÁ PRA PARAR DE FALAR COM ESSE SOTAQUE?
PRA COMEÇAR, VOCÊ TÁ ERRANDO TUDO. E, ALÉM DISSO, VOCÊ NEM É UM PORRA DE UM JAMAICANO!
[redacted] VOCÊ VEIO DE HANDSWORTH, SEU MENTIROSO DO CARALHO!

NÃO SABEM PORRA NENHUMA! RETIRA O QUE DISSE!
AH, ESCUTA SÓ ELE! ESCROTO!
PELO AMOR DE DEUS, GEORGEY!
VOU ACABAR COM VOCÊ, RIDLEY! SEU IRMÃO DEVIA TER TE ENSINADO QUANDO CALAR A BOCA!
O QUE O DEZ ME ENSINOU FOI NÃO TER MEDO DE TORCEDORES DO ASTON VILLA.
ASTON É UM PUTA TIME BOM DO CARALHO!
TÁ CERTO, RAPAZES. MATEM O BOSTINHA.
MERDA!
AH, PUTA MERDA.
VAMOS.
GUH!
SOCORRO!
UNIDADE DOIS! AQUI! AGORA!

EI! POR QUE A GENTE TÁ CORRENDO? NÃO ERAM OS TIRAS QUE TAVAM ARMADOS!
LÁ EMBAIXO! FURGÃO AZUL!
VAMOS!
POLICE
POLICE

MAS VOCÊS NÃO ACABARAM DE VEZ COM O CARA, NÃO É?
É, EU SEI QUE ELE ERA UM ESCROTO... CERTO. O QUE VOCÊ QUER DIZER COM "NÃO CONSEGUIU RESISTIR À TENTAÇÃO"?
PETE... COMO É QUE O CARA VAI SAIR DA CIDADE SE VOCÊ QUEBROU AS DUAS PERNAS DELE? VOCÊ O QUÊ? AH, MUITO ENGRAÇADO.
BEM, NÃO GASTE TUDO DE UMA SÓ VEZ.
ESTÁ VINDO PRA CAMA?
JÁ ESTOU INDO, AMOR...
PEGOU O RECADO?
QUÊ?
Uma vagabunda ligou procurando aquele puto do Constantine.
0232-434

(*) NOTA DO TRADUTOR: "SPAZ" É UMA GÍRIA INGLESA PARA "BURRO", IDIOTA.

Ei! EU NÃO SABIA QUE O JACKIE CHAN ERA NEGRO!
VAMOS RÁPIDO AÍ, XARA.
FALOU...
MERDA! ARMA! ARMA!
SPAZ!!!
QUERO DIZER...
ACHO QUE TEM OUTRO!
AH, PUTAQUIPARIU!
MINHA NOSSA!!! PUTAQUIPARIU!

DESCULPA, PADRE.
MM...?
ME DESCULPE. FALEI O QUE NÃO DEVIA.
TUDO BEM...
NÃO, TÁ HORRÍVEL. ENTRO AQUI COMO SE FOSSE DONO DO LUGAR E COMEÇO A TE ENCHER O SACO POR CAUSA DAS SUAS CRENÇAS. ISSO NÃO É DA MINHA CONTA. É A BEBIDA E TUDO MAIS, SABE?
AH, ISSO NÃO É DESCULPA...
PARA ONDE VOCÊ VAI? E O...?
NÃO SEI O QUE ESTÁ ACONTECENDO. AQUELES SELOS NOS DEGRAUS DEVERIAM ESTAR BRILHANDO MUITO AGORA, MAS NEM FORAM ATIVADOS. SIGNIFICA QUE ELE NÃO ESTÁ ME PROCURANDO.
TALVEZ AS COISAS NÃO ESTEJAM TÃO RUINS QUANTO PENSEI.
TENHO ESSE OUTRO AMIGO QUE DEVERIA ME AJUDAR COM UM PLANO RESERVA... DO TIPO "UMA CHANCE EM UM MILHÃO"... MAS É A NECESSIDADE, SABE?
ACHO MELHOR DAR UMA LIGADA PRO NIGE...
ACHO QUE NÃO ESTOU ENTENDENDO.
ESQUEÇA, PADRE. SÓ RESMUNGANDO.

NOSSA! FICAMOS ACORDADOS A NOITE TODA. O SOL ATÉ JÁ ESTÁ NASCENDO.
HÁ... NA VERDADE...
FOI ANUNCIADO NO RÁDIO POUCO ANTES DE EU ENCONTRAR VOCÊ... AO QUE TUDO INDICA, COMEÇOU UMA REVOLTA EM TOWER HAMLETS... MUITOS CARROS FORAM INCENDIADOS.
E VÁRIAS PESSOAS... HÁ... MORRERAM...
EU ADORO ESTA CIDADE.
ENTÃO, SINTO EM DIZER QUE NÃO É O NASCER DO SOL.
VAI TER QUE SERVIR.
A SEGUIR: A MEDIDA DOS MEUS SONHOS.